



Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39 | 29, baie Normandeau | La Broquerie (MB) R0A 0W0
Téléphone : 204-424-9533 | Télécopieur : 204-424-5610
Courriel : bsjl@bsjl.ca | Site Web : www.bsjl.ca

Box 39 | 29 Normandeau Bay | La Broquerie (MB) R0A 0W0
Telephone : 204-424-9533 | Fax : 204-424-5610
Email : bsjl@bsjl.ca | Web Site : www.bsjl.ca

La Bibliothèque Saint-Joachim Library rend accessible à tous les membres de la communauté une variété de ressources éducatives, informatives, culturelles et récréatives afin de stimuler le goût de la lecture et favoriser l'apprentissage à vie.

Bibliothèque Saint-Joachim Library offers accessibility to a variety of educational, informational, cultural and recreational resources to all community members as a means of stimulating interest in reading and promoting lifelong learning.

Rapport annuel 2020 Annual Report

La Bibliothèque Saint-Joachim Library est une bibliothèque municipale bilingue qui dessert la population toujours grandissante de la Municipalité rurale de La Broquerie qui se chiffrait à 6076 lors du recensement de 2016. La bibliothèque est située à l'intérieur de l'École Saint-Joachim, servant de bibliothèque scolaire pour celle-ci durant les heures scolaires et de bibliothèque municipale en fin d'après-midi et en soirée et pendant l'été.

Bibliothèque Saint-Joachim Library is a bilingual municipal library which serves the ever increasing population of the Rural Municipality of La Broquerie which stood at 6,076 after the 2016 census. The library is situated at École Saint-Joachim, and serves as the school library during the school hours and as the municipal library in the late afternoon and evening and during the summer months.

Heures d'ouverture

septembre à juin

lundi au vendredi
15 h 30 à 20 h 30 (5 heures)

juillet et août

lundi et mardi
13 h à 20 h (7 heures)
mercredi, jeudi et vendredi
10 h à 17 h (7 heures)

Fermée les congés fériés



Hours of operation

September to June

Monday to Friday
3:30 pm to 8:30 pm
(5 hours)

July and August

Monday and Tuesday
1 pm to 8 pm (7 hours)
Wed, Thurs and Friday
10 am to 5 pm (7 hours)

Closed on statutory holidays

Membership

Tous les résidents de la municipalité de La Broquerie sont invités à devenir membre de la bibliothèque. La bibliothèque compte présentement un membership de 1692 membres dont environ 486 sont les élèves et les membres du personnel de l'École Saint-Joachim.

Membership

All residents of the municipality of La Broquerie are invited to become members of the library. The library presently has a membership of 1,692 members of which approximately 486 are students and staff of École Saint-Joachim.

Frais d'abonnement

Présentement nous n'avons pas de frais d'abonnement.

Membership fees

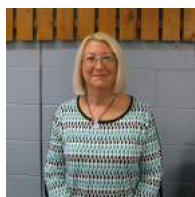
We do not presently charge a membership fee.

Conseil d'administration

Les membres du conseil administratif de la bibliothèque en 2020 étaient :

Board of Directors

The members of the Board of Directors for the library in 2020 were :



Yolande Tétrault
Présidente/President



Sylvie Brindle-Dumesnil
Secrétaire/Secretary



Ivan Normandeau
Conseiller municipal/
Municipal councillor



Renée Taillefer
Résidente/Resident



Martin Bazin
Directeur ESJ /
Principal ESJ



David Vielfaure
Commissaire de la DSFM /
DSFM Trustee

Employés

Au 31 décembre 2020, en plus de la directrice de la bibliothèque, nous comptons six employés qui travaillaient comme commis. Ces employés travaillent à temps partiel.

Tous les employés de la bibliothèque sont bilingues, français et anglais.

Employees

As of December 31, 2020, along with the library administrator, there were six employees who worked as clerks for the library. All of these employees are hired on a part-time basis.

All employees of the library are bilingual, speaking both French and English.

Collection

La collection de la bibliothèque est bilingue et le but est de maintenir une collection de haute qualité qui répond le plus possible aux besoins de la clientèle.

La collection comprend présentement environ :

Livres	30 841
Autres	3 725
Total	34 566

Collection

The library's collection is bilingual and our goal is to maintain a collection of high quality which answers as much as possible to our clients' needs.

The collection presently comprises approximately :

Books	30,841
Other	3,725
Total	34,566

SERVICES

FBMB

La bibliothèque est membre de la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB) et par ce fait a droit annuellement à une subvention de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) pour l'achat de nouvelles ressources. Nous tenons à remercier l'AMBM pour cet appui continu.



SERVICES

FBMB

The library is a member of the Fédération des bibliothèques des municipalités du Manitoba (FBMB) and thereby annually receives a grant from l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) for the purchase of new french resources. We thank AMBM for their continued support.

Revue

La bibliothèque est présentement abonnée à près de cinquante revues, soit par l'entremise de la bibliothèque municipale ou encore par la bibliothèque scolaire de l'École Saint-Joachim. Les revues auxquelles nous sommes abonnés varient constamment et évoluent selon les besoins et à la demande de nos clients.

Magazines

The library presently subscribes to almost fifty magazines, either through the municipal library or through the library of École Saint-Joachim. The selection of magazines to which we subscribe constantly varies and the choice evolves according to the needs and requests of our clients.

Livres à gros caractères

Nous avons une collection anglaise de livres à gros caractères qui provient des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. Cette collection est échangée trois fois au cours de l'année.

Service de prêts entre bibliothèques

Étant membre de la collectivité sous les Services des bibliothèques publiques du Manitoba, nous profitons du service de prêts entre bibliothèques. Ces ressources arrivent habituellement en dedans de la semaine et même parfois le lendemain !

Livres dans d'autres langues

Depuis juin 2012, nous disposons d'une collection de livres russes. Cette collection, que nous échangeons à l'occasion au cours de l'année, nous provient des Bibliothèques publiques de Winnipeg sous un programme qui est subventionné par les Services des bibliothèques publiques du Manitoba.

Des livres dans d'autres langues peuvent être commandés à la demande d'un client. Il est possible d'accéder aux listes des collections qui existent à l'intérieur des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. De ces listes, nos clients peuvent sélectionner les titres qu'ils aimeraient recevoir et ils seront commandés pour eux par l'intermédiaire du service de prêts entre bibliothèques.

Internet

Nous avons quatre ordinateurs branchés à Internet qui sont disponibles à nos clients. La disponibilité de ces ordinateurs à la clientèle est très appréciée.

Internet sans fil

Le service Internet sans fil est disponible à la bibliothèque. Vous pouvez donc vous présenter à la bibliothèque avec votre ordinateur portable et avoir accès à Internet.

Services technologiques

Nous offrons le service d'imprimante et la location d'un projecteur numérique et d'un caméscope à un frais minime.



Large-print books

We have an english collection of large print books provided to us by Public Library Services of Manitoba. This collection is changed three times a year.

Inter-library Loan Service

Being a member of the libraries governed by Public Library Services of Manitoba, we have

the privilege of taking part in their inter-library loan services. These ressources usually arrive within a week, or sometimes even the next day!

Books in other languages

Since June 2012, we hold a collection of Russian books. This collection, which is exchanged several times throughout the year, comes to us from Winnipeg Public Library Services under a program subsidized by Public Library Services of Manitoba.

Books in other languages can be ordered at our clients' request. It is possible to view a list of books available through Public Library Services of Manitoba. From these lists, our clients can select titles which they would like to receive and we can request them on their behalf through inter-library loan services.



Internet

We have four computer terminals connected to the Internet which are available to our clients. The availability of these computers to our clients is very much appreciated.

Wireless Internet

Wireless Internet service is available at the library. You can therefore come to the library with your laptop computer and have access to the Internet.

Technological services

We offer printing services and the loaning of a digital projector and a camcorder at a minimal cost.

Programmation

Pendant les mois de janvier à mars 2020, nous avons offert notre programmation habituelle, telle que l'Heure du conte avec marijo, les soirées Lego ainsi que nos clubs de lecture. La bibliothèque a aussi présenté une nouveauté en février : un atelier de création de cartes de Saint-Valentin avec Andrée Rémillard.

Malheureusement, toute programmation a pris fin lorsque la COVID-19 est arrivée au Manitoba et que les ordonnances de Santé publique dictèrent que les bibliothèques devaient fermer les portes. Pour les mois qui suivirent, l'énergie de la bibliothèque fut concentrée sur les changements aux services à la clientèle, tel que d'offrir le service de ramassage à la porte ou à l'extérieur. Durant ce printemps de pandémie, nous avons aussi élaboré et encouragé les clients d'utiliser le système de réservation en ligne qui permet d'explorer le catalogue de la bibliothèque à partir de chez soi. Ce système permet aux commis de préparer les livres réservés à l'avance et ainsi d'offrir aux clients un service efficace et personnalisé.

Nous souhaitons fortement que nous pourrions reprendre de la programmation en 2021.



From January to March 2020, we were able to offer our usual programming, such as Story Time with marijo, Lego nights as well as our Book clubs. We were also able to present something new in February: a workshop to create Valentine's Day cards with Andrée Rémillard.

Unfortunately, all programming ended when COVID-19 arrived in Manitoba and the Public Health orders dictated that libraries should close. For the months that followed, the library staff focused on making changes to customer service, by offering front door or curbside pickup services. This enabled us to develop our online services and to encourage customers to visit the library's catalogue and to reserve their books from home. This system facilitated the preparation of the requested books and thus provided patrons with efficient and personalized service.

We really hope that we will be able to resume programming in 2021.

Programming

Programme de lecture d'été

Les programmes d'été ont débuté à la fin juin pour se terminer à la fin août 2020.

Comme tout le reste des services de la bibliothèque, le Programme de lecture d'été fut affecté par la pandémie.

Malgré d'avoir été obligé de fermer les portes au public, la bibliothèque municipale a tout de même réussi à offrir un Programme de lecture d'été en 2020 aux jeunes de la communauté. L'invitation avait été lancée aux enfants de 0 à 18 ans d'y participer et 123 d'eux se sont inscrits. Pendant cet été hors de l'ordinaire, nos inscriptions ont connu une baisse de 220 participants qui s'étaient enregistrés en 2019.



Les jeunes inscrits ont pu bénéficier à chaque semaine d'un différent ensemble de bricolages, préparé par les employés de la bibliothèque, que les jeunes pouvaient fabriquer chacun chez soi, aidé au besoin par des vidéos tutorielles trouvées sur le site web de la bibliothèque. Les employés ont travaillé fort à préparer 111 ensembles de bricolage par semaine!!

Nous avons aussi offert en juillet et en août l'Heure du Conte avec marijo à l'extérieur dans la cour de l'école. Somme toute, une centaine de gens se sont bien amusés à écouter des histoires et jouer de jeux avec marijo!

Summer Reading Program

The summer programs began at the end of June and ended at the end of August 2020.

Like all library services, the Summer Reading Program was greatly affected by the pandemic. Despite having been forced to close our doors to the public, the municipal library still managed to offer a Summer Reading Program in 2020 to the youth in the community. Children aged 0-18 were invited to participate and 123 of them signed up. During this unusual summer, our registrations were down from the 220 participants who had registered in 2019.

The youth who had signed up were able to benefit each week from a different craft kit, prepared by the library employees, that the children could make at home with help from video tutorials found on the library website. The employees worked hard and prepared 111 craft kits per week!!

In July and August, we also offered Story Time with marijo outside in the schoolyard. In total, approximately one hundred patrons had fun listening to stories and playing games with marijo!

De plus, la bibliothèque a proposé un concours de créations hebdomadaire de blocs (Lego, Duplo, Mega Bloks). Pendant les deux mois d'été, nous avons reçu 89 photos de superbes créations par des jeunes de La Broquerie!

L'objectif principal de ce programme est d'inciter les enfants à lire au cours de l'été afin qu'ils puissent maintenir, sinon améliorer, leur niveau de lecture. Le défi a été bien relevé encore une fois puisque les enfants ont lu 5 457 livres, une baisse du 9 920 lus en 2019.

Des prix ont été remis à chacun des participants qui avaient atteint les montants requis pour s'en mériter et nous étions heureux d'en remettre à 87 participants à la fin de l'été !!

Les programmes d'été prennent toujours de l'ampleur. Nous avons accueilli 10 nouveaux membres à la bibliothèque au cours de l'été.



Le personnel de la bibliothèque est très fier de ce que nous avons pu accomplir. Les résultats du sondage indiquent que nos clients étaient bien enchantés avec les programmes que nous avons offerts ainsi qu'avec les prix qui ont été attribués.

Nous avons approché des entreprises de la communauté et des alentours, leur demandant de commanditer notre programme et ces entreprises ont été très généreuses en nous fournissant des prix, une somme d'argent pour que nous puissions acheter des prix en leur nom, ou encore des articles de promotions ou des coupons de leur entreprises. Nous tenons à remercier les commerces suivants qui ont répondu à notre appel :

Librairie À la page
Brio Insurance
Caisse Groupe Financier
Canadian Gold Beverages Inc.
Canadian Tire
Creative Print All
Domino's Pizza
El Metalmaster

Golf View Electric
Hôtel La Broquerie Hotel
HyLife
Keystone Cinema
La Broquerie Co-op Centre
La Broquerie Lumber RONA
La Pharmacie Centre de Santé
Pharmacie La Broquerie Pharmacy – Countercare

Pita Pit
ProVue Business Group
Rocco's
Shoppers Drug Mart
Sobeys Inc (Steinbach)
Superstore
Tétrault Transport
Vantage Woodwork Inc.

Sans l'appui de ces commerces, il ne nous serait pas possible d'offrir des prix aussi garnis aux participants qui atteignent le but. Veuillez SVP encourager nos commanditaires et les remercier de leur appui envers les programmes de lecture d'été de la Bibliothèque Saint-Joachim Library.

Nous sommes très fiers de la participation de tous ces jeunes à nos programmes d'été et nous espérons que tous nous seront de retour pour l'été 2021. N'oubliez pas d'en parler à vos amis et de les inviter à se joindre à vous l'été prochain.

In addition, the library offered a weekly building block creation contest (Lego, Duplo, Mega Bloks). During the two summer months, we received 89 photos of wonderful creations by La Broquerie youth!



The principal objective of the program is to encourage children to read over the summer months so that they can maintain, if not improve, their level

of reading. The challenge was well taken on as the children read 5,457 books, a decrease from the 9,920 read in 2019.

Prizes were given out to all the participants who had met the requirements to receive them and we were happy to give out 87 prizes to participants at the end of the summer!!

Participation in our summer programs increases every year. We were happy to have 10 new registrations at the library over the summer.

The library personnel is proud of what we have accomplished. The results of the survey indicate that our clients were very pleased with the programs we offered as well as with the prizes handed out.



We sought the participation of local businesses and those in the area, asking them to support our program and they were very generous by providing us with prizes, a sum of money with which we could purchase prizes on their behalf, or promotional items or coupons from their businesses. We thank the following businesses who participated:

Without the support of these businesses it would not be possible for us to offer prizes of such quality to the participants who met the challenge. Please support and thank these businesses for their support for the summer reading program at Bibliothèque Saint-Joachim Library.

We are proud of the participation of the young people in our summer reading program and we hope that you will be back during the summer of 2021. Don't forget to tell your friends and to invite them to join you next summer.

eLibraries Manitoba

Nos clients ont droit à ce service qui, à partir d'un lien sur notre site Web, leur permet de télécharger des livres électroniques sur leur propre équipement technologique, tel leur ordinateur personnel, MP3 ou liseuses électroniques. L'application Libby est aussi disponible pour les appareils qui supportent des applications.

Catalogue en ligne

Il est possible, à partir d'un lien sur notre site Web, d'accéder à notre catalogue en ligne pour voir ce que nous offrons comme ressources à la bibliothèque. De ce lien, il est aussi possible pour un client de voir ce qu'il a dans son compte de bibliothèque, ce qui est réservé pour lui, ou encore ce qu'il a lu dans le passé.

DVD en français

Le Comité culturel de La Broquerie a offert à la bibliothèque des DVD en français d'une valeur de plus de 400 \$. Ces DVD permettent à nos clients de voir des films français récents et de haute qualité que la bibliothèque ne pourrait pas leur offrir sans l'appui du comité culturel.

Site Web

Nous tentons toujours de faire connaître davantage nos services par l'entremise de notre site Web qui est un de nos outils de promotion le plus efficace et le plus accessible. Notre but est de s'assurer que notre site Web soit à jour en tout temps.

Médias sociaux

En 2019, la bibliothèque s'est branchée à quelques plateformes de médias sociaux, soit Facebook, Instagram en plus de continuer Twitter. Ceci dans l'objectif de rejoindre le plus de notre clientèle de la façon qui leur est le plus accessible. Suivez-nous pour connaître les dernières nouvelles!

eLibraries Manitoba

Our clients can access this service from a link on our Web Site, which permits them to upload electronic books onto their own technological equipment such as their personal computer, MP3 or eReader. The one-tap reading app Libby is also available for technology which supports apps.

Online Catalogue

From a link on our Web site, it is possible to access our online catalogue to see what we have to offer in terms of resources at the library. From this link, it is also possible for our client to see what he or she has in his or her library account, what is reserved for him or her, or what he or she has read in the past.

French DVD's

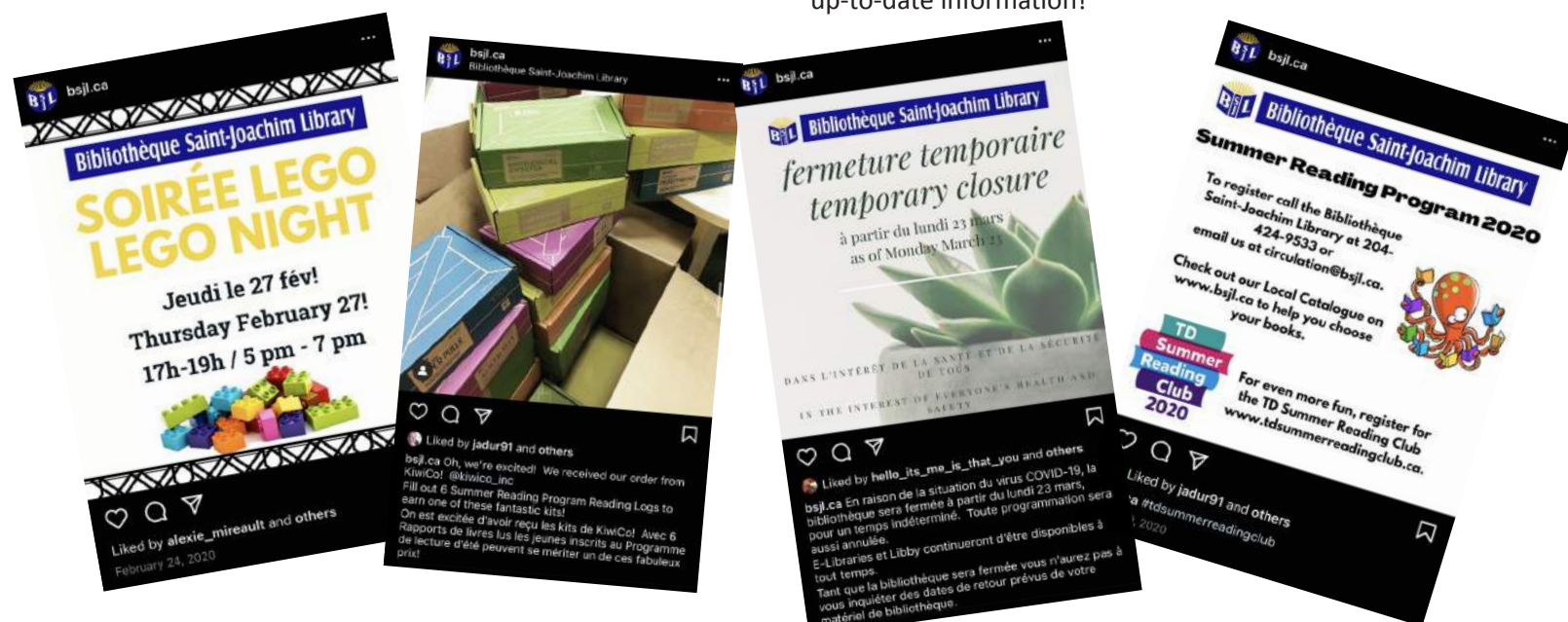
The Comité culturel de La Broquerie again offered the library french DVD's of a value of over \$400. These DVD's permit our clients to view high quality recent french films which the library would not be in a position to offer our clientele without the assistance of the comité culturel.

Web Site

We always strive to make our services better known through our Web site which is one of our most efficient and most accessible promotional tools. Our goal is to make sure that our Web site is constantly up to date.

Social Media

In 2019, the library started using a few social media platforms, namely Facebook, Instagram in addition to continuing our Twitter account. This is in order to reach as many of our customers as possible in the way that is most accessible to them. Follow us on any or all of these platforms for the most up-to-date information!



Message de la présidente



La Bibliothèque St. Joachim Library est la bibliothèque municipale de la Municipalité de La Broquerie. En 2020, ce fut le 25^e anniversaire du début de la bibliothèque publique municipale. Certainement beaucoup de progrès et d'amélioration se fut pendant ces années. Nous desservons maintenant une population toujours grandissante et beaucoup plus diverse. Tous ses changements et améliorations méritent d'être célébrés mais vu les circonstances de la pandémie de Covid-19, les célébrations du 25^e ont dû être mises de côté. Nous espérons pouvoir célébrer d'une façon ou d'une autre lorsque ce sera possible.

La bibliothèque offre gratuitement un service public bilingue aux gens de la municipalité rurale de La Broquerie. Ce service est disponible pour aider à la croissance personnelle, au renouvellement et à l'enrichissement des connaissances. C'est aussi un lieu de loisir, de plaisir ainsi qu'un lieu de diffusion culturelle: la variété de la collection de la bibliothèque permet d'atteindre cet objectif. En plus, c'est un lieu de sociabilité, lieu public, gratuit, ouvert à tous, offrant des occasions de détente, de travail et de rencontre. Nous encourageons les gens de tout âge à nous visiter et à se servir des richesses qui s'y trouve. Durant les dernières années, quelques nouveautés se sont ajoutées telles que des soirées de contes, de Lego, club de lecture, etc. Nous voulons continuer sur cette route afin de faire connaître davantage tout ce que la bibliothèque offre.

Toutefois avec la pandémie de Covid-19, la bibliothèque a dû être fermée quelques temps mais fonctionne maintenant avec restrictions. Nous devons nous adapter aux changements et modifier les manières de faire en ce qui concerne la bibliothèque en temps de Covid-19. La directrice ainsi que les commis travaillent fort à suivre et mettre en oeuvre les protocoles de santé nécessaires. La santé et la sécurité des clients et du personnel sont très importants durant ce temps de pandémie.

Nous remercions la directrice, Rosanne Ritchot, et les employées pour continuer le travail à la bibliothèque durant la pandémie. Nous sommes fiers du service qu'elles donnent aux clients. À tous les membres de la bibliothèque municipale qui s'intéressent et utilisent les services offerts par la bibliothèque, nous vous remercions pour votre engagement.

Le Conseil d'administration remercie sincèrement la Municipalité rurale de La Broquerie et le Gouvernement du Manitoba pour leur appui financier. Sans cet appui, il serait très difficile de combler les besoins des gens avec les services offerts par la bibliothèque.

Yolande Tétrault

Présidente du Conseil d'administration de la Bibliothèque Saint-Joachim Library

President's Message

The Bibliothèque St. Joachim Library is the public library of the Rural Municipality of La Broquerie. In 2020, it was the 25th anniversary of the inauguration of the municipal public library. Certainly a lot of progress and improvement have occurred in those years. We are now serving an ever growing and increasingly diverse population. All of

these changes and improvements deserve to be celebrated but given the circumstances of the Covid-19 pandemic, the 25th anniversary celebrations had to be temporarily postponed. We hope to celebrate one way or another when it will be possible.

The library provides free bilingual public services to the people of the rural municipality of La Broquerie. This service is available to help with personal growth, renewal and enrichment of knowledge. It is also a place of leisure, pleasure and a place of cultural diffusion: the variety within the library's collection makes it possible to achieve these objectives. In addition, it is a place of sociability, a public place, free, open to all, offering opportunities for relaxation, work and meeting. We encourage people of all ages to visit us and use the resources we find here. In recent years, some new features have been added such as Storytime, Lego Nights, Book Clubs, etc. We want to continue on this road in order to shed light on all that the library has to offer.

However with the Covid-19 pandemic, the library had to close its doors for a brief time but now operates within the restrictions set by Public Health. We need to adapt to these changes and modify the way things are done with the library in times of Covid-19. The library administrator and the clerks work hard to follow and implement the necessary health protocols. The health and safety of customers and staff is very important during this time of pandemic.

We thank the library administrator, Rosanne Ritchot, and the employees for carrying on the work at the library during the pandemic. We pride ourselves on the service they provide to patrons. To all members of the municipal library who are interested in and who use the services offered by the library, we thank you for your commitment.

The Board of Directors sincerely thanks the Rural municipality of La Broquerie and the Government of Manitoba for their financial support. Without this support, it would be very difficult to meet our clientele's needs with the services offered by the library.

Yolande Tétrault

President of the Board of Directors of Bibliothèque Saint-Joachim Library

Message de la directrice

Il va sans dire que l'an 2020 aura été une année mémorable, et ce pour l'ensemble de la planète. Cette pandémie mondiale nous aura forcés à faire face à des réalités et des défis que la plupart d'entre nous n'aurions jamais pu imaginer, ni par son ampleur ni par sa durée. La COVID-19 a chambardé tout ce que nous prenions pour acquis – nos vies quotidiennes, nos routines, nos écoles, notre travail. La bibliothèque ne fut pas épargnée de ces bouleversements.

Rien de tel qu'une absence pour faire reconnaître l'importance d'un service. Nous nous sommes aperçus pendant les mois de restrictions à quel point la bibliothèque et l'accès aux livres étaient important pour les gens de la communauté de La Broquerie.

À partir de la pause abrupte et inattendue du mois de mars, nous avons eu à apprendre, nous avons eu à évoluer à des services en ligne et nous avons eu à faire preuve de créativité afin de pouvoir offrir des services à la communauté tout en gardant des mesures de sécurité au premier plan.

Nous avons aussi eu à ré-imaginer le Programme de lecture d'été. Les employées de la bibliothèque ont su surmonter ces obstacles en offrant des bricolages avec vidéos tutoriels en ligne, l'Heure du conte avec marijo à l'extérieur et en préparant de belles collections de livres à envoyer chez les clients – tout dans l'esprit d'encourager les jeunes de continuer à lire pendant l'été, avec l'appât de prix. Nous avons ressenti que les familles ont apprécié pouvoir tout de même participer au Programme de lecture d'été, malgré la situation dans laquelle nous nous trouvions. Un grand merci à nos commanditaires qui ont continué à appuyer les jeunes de la communauté durant cette édition du Programme de lecture d'été peu ordinaire.

En dépit de tous les défis présentés par la pandémie, je suis fière du service de qualité que le personnel de la bibliothèque a réussi à offrir et je les remercie du fond du cœur. Ce fut merveilleux de constater que dans un contexte d'une petite communauté comme la nôtre, où nos commis connaissent chacun de nos usagers, que par ce fait, ceci permettait aux employées de faire des choix de livres personnalisés pour les clients lorsque ceux-ci ne pouvaient pas physiquement entrer dans la bibliothèque. Nous avons reçu de nombreuses rétroactions positives sur la satisfaction des clients par rapports à la sélection offerte.

Nous aimerions reconnaître l'appui financier des Services des bibliothèques publiques du Manitoba ainsi que la Municipalité rurale de La Broquerie qui nous permettent d'offrir à notre communauté ces ressources que nous apprécions tant. Merci aussi aux membres du conseil d'administration pour leur appui durant ces temps sans précédent.

Nous sommes tout autant reconnaissants envers les gens de la communauté pour leur patience, leur compréhension et leur flexibilité face aux changements et leur ouverture à apprendre une nouvelle façon d'imaginer leurs expériences de la bibliothèque. Merci!!!

Rosanne Ritchot
Directrice de la bibliothèque

Administrator's Message



It goes without saying that the year 2020 will have been a memorable one and for everyone on the planet! This global pandemic will have forced us to face realities and challenges that most of us could never have imagined, neither by its size nor by its duration. COVID-19 disrupted everything we took for granted – our daily lives, our routines, our schools, and our work. The library was not spared from these upheavals.

There is nothing quite like an absence to make one realize the importance of a service. We came to realize during the months of restrictions, the extent to which the library and having access to books was important for the residents of the La Broquerie community.

Starting with an abrupt and unexpected closure in March, we had to quickly learn, to evolve our online services and to think creatively in order to find ways to offer services to the community all the while keeping everyone's safety in mind.

We also had to re-imagine the Summer Reading Program. The library employees rose above these obstacles and were able to offer craft kits to create at home along with online video tutorials, outdoor Storytime with marijo and put together lovely selections of books to send home with our patrons – all in the spirit of encouraging youth to continue reading through the summer months, motivated also by the attraction of prizes. We felt that families were appreciative of the fact that they could still participate in the Summer Reading Program despite the situation we found ourselves in. A big Thank You to our sponsors who continued to support the community's youth for this out-of-the-ordinary edition of the Summer Reading Program.

Despite all of the challenges that this pandemic presented, I am very proud of the quality of service that the library's staff was able to provide and I thank them from the bottom of my heart. It was beautiful to see that in a context of a small community like ours, where our staff know all of the clients, and that for this reason were able to choose personalised book selections for our patrons who were not able to physically enter the library. We received positive feedback from clients about their satisfaction with the prepared collections.

We would like to acknowledge the financial support the library receives from Public Library Services of Manitoba as well as from the Rural Municipality of La Broquerie. The funds offered provided the means to offer these much appreciated resources. Thank you to the members of the Board of Directors for their support in these unprecedented times.

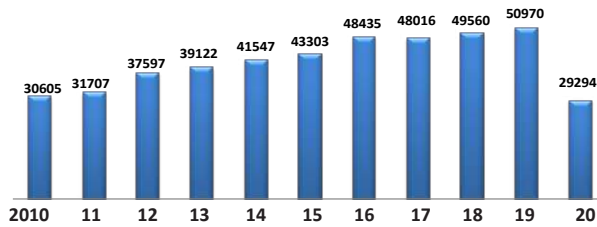
We are all the more grateful to the members of the community for their patience, their understanding and their flexibility faced with all the adjustments the library had to make in 2020 and for their open mindedness to learning a new way to imagine their library experience. Thank you!

Rosanne Ritchot
Library Administrator

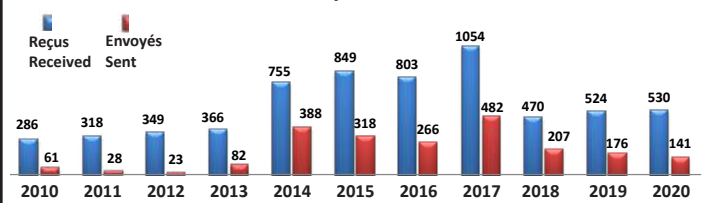
Survol - 2020

2020 - Overview

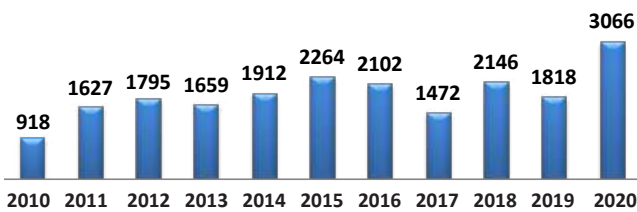
Circulation



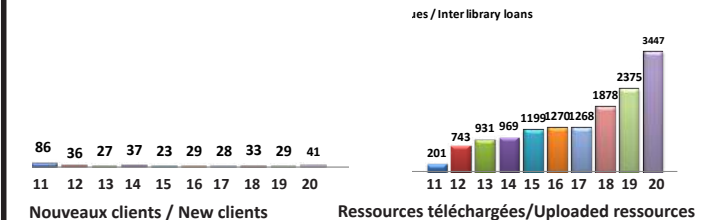
Prêts entre bibliothèques / Inter-library loans



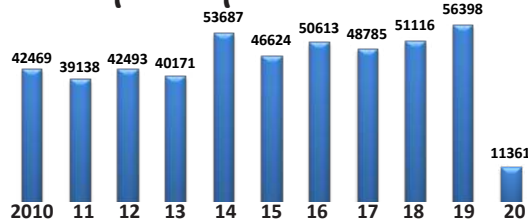
Visites au site Web / Web Site Visits



eLibraries Manitoba

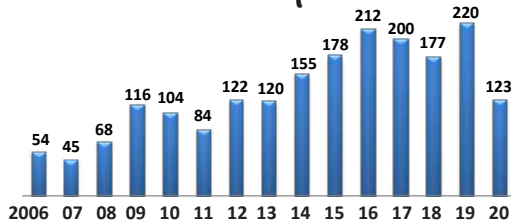


Compte de porte / Door Count

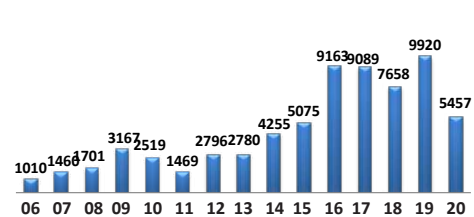


Programme de lecture d'été / Summer Reading Program

Participants



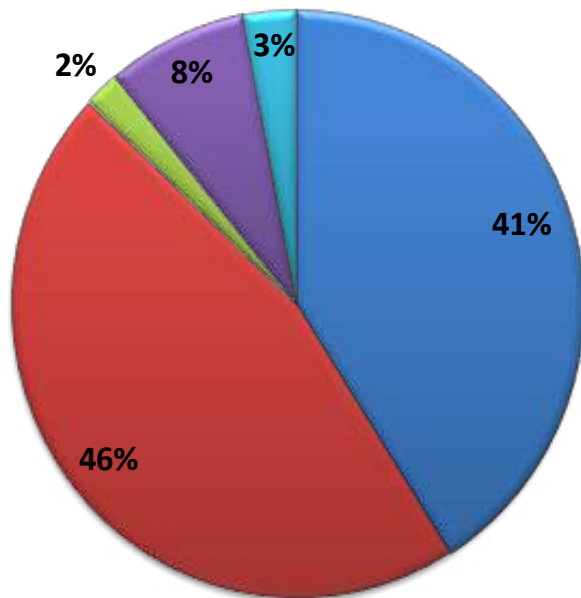
Books read / Livres lus



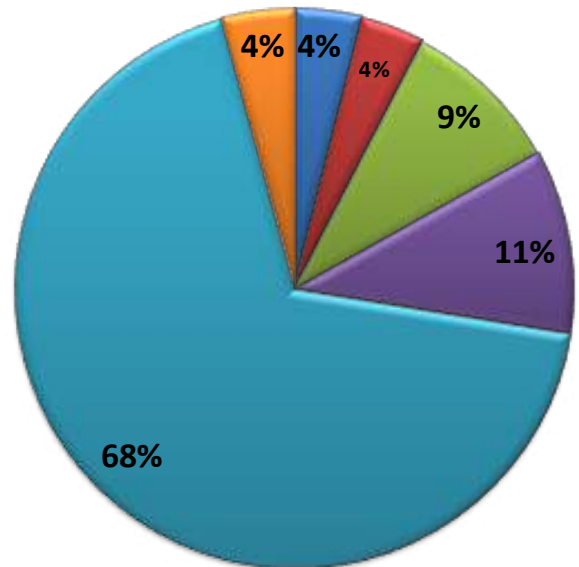
Merci à / Thank you to

Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba
 Sport, Culture et Patrimoine / Sport, Culture and Heritage
 Municipalité de La Broquerie Municipality
 Jeunesse Canada au Travail / Young Canada Works
 Province du Manitoba / Province of Manitoba
 Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB)
 Comité culturel de La Broquerie
 École Saint-Joachim
 Division scolaire franco-manitobaine
 Winnipeg Public Library
 Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM)

Revenus / Revenues 2020



Dépenses / Expenses 2020



-  Municipalité de La Broquerie / Municipality of La Broquerie
-  Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba
-  Programme de subventions de modernisation technologique pour les bibliothèques rurales / Rural Library Sustainability Grant
-  Octroi d'emploi et projets / Grants for employment and projects
-  Divers / Other

-  Programmation / Programs
-  Ameublement / Furnishing
-  Administration / Administration
-  Collection / Collection
-  Salaires / Salaries
-  Projets spéciaux / Special Projects

Rapport financier 2020

informations extraites du rapport préparé par Pro Vue Business Group CPA Ltd.

Bibliothèque Saint-Joachim Library

État de la situation financière

Le 31 décembre 2020

	2020	2019
ACTIFS FINANCIERS		
Argent comptant	33 735 \$	12 436 \$
Comptes débiteurs	-	92
TPS récupérable	1 081	1 517
	34 816 \$	14 045 \$

PASSIFS		
Comptes payables	2 201 \$	2 200 \$
ACTIFS FINANCIERS NETS	32 615 \$	11 845 \$

ACTIFS NON-FINANCIERS		
Immobilisations corporelles	11 921 \$	15 122 \$
ACTIFS NETS	44 536 \$	26 967 \$

Bibliothèque Saint-Joachim Library

État des revenus et des dépenses

Exercice terminant le 31 décembre 2020

	2020	2019
RECETTES		
Octrois	122 990 \$	119 129 \$
Recettes diverses	1 589	2 669
	124 579	121 798

DÉPENSES		
Publicité et promotion	1 073	3 566
Amortissement	3 202	3 162
Livres et fournitures de bibliothèque	11 386	14 054
Équipement électronique	786	300
Bénéfices - employés	1 845	1 810
Intérêts et frais bancaires	-	-
Programmes de bibliothèque	3 093	4 067
Charges diverses	712	1 007
Bureau	1 639	3 077
Honoraires	6 738	2 233
Répartition et entretien	412	2 242
Traitements et salaires	72 047	70 637
Soutien technique	3 000	3 000
Téléphone	842	826
Développement professionnel	-	1 159
Déplacement	489	572
	107 264	111 713

EXCÈS DE REVENUES SUR LES DÉPENSES POUR OPÉRATIONS	17 315	10 085
AUTRES RECETTES		
Intérêts créditeurs	254	604
EXCÉDENT DE REVENUES SUR LES DÉPENSES	17 569 \$	10 689 \$

2020 Financial Report

extracted from the report published by Pro Vue Business Group CPA Ltd.

Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Financial Position

December 31, 2020

	2020	2019
FINANCIAL ASSETS		
Cash	\$ 33,735	\$ 12,436
Accounts receivable	-	92
GST Recoverable	1,081	1,517
	\$ 34,816	\$ 14,045

LIABILITIES		
Accounts payable	\$ 2,201	\$ 2,200
NET FINANCIAL ASSETS	\$ 32,615	\$ 11,845

NON-FINANCIAL ASSETS		
Tangible capital assets	\$ 11,921	\$ 15,122
NET ASSETS	\$ 44,536	\$ 26,967

Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Revenues and Expenditures

Year Ended December 31, 2020

	2020	2019
REVENUES		
Grants	\$ 122 990	\$ 119 129
Miscellaneous income	1,589	2,669
	124,579	121,798

EXPENDITURES		
Advertising and promotion	1,073	3,566
Amortization	3,202	3,162
Books and library supplies	11,386	14,054
Electronic equipment	786	300
Employee Benefits	1,845	1,810
Interest and bank charges	-	-
Library programs	3,093	4,067
Miscellaneous expenses	712	1,007
Office	1,639	3,077
Professional fees	6,738	2,233
Repairs and maintenance	412	2,242
Salaries and wages	72,047	70,637
Technical support	3,000	3,000
Telephone	842	826
Training	-	1,159
Travel	489	572
	107,264	111,713

EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES FROM OPERATIONS	17,315	10,085
OTHER INCOME		
Interest income	254	604
EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES	\$ 17,569	\$ 10,689